

## KINH ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT HOA NGHIÊM

### QUYỂN 3

#### Phẩm 2: PHẬT LÔ-XÁ-NA (Phần 2)

Phương dưới của biển thế giới này, có biển thế giới Liên hoa diệu hương thắng tạng. Trong đó có thế giới Bảo sư tử quang, Đức Phật hiệu là Minh Chiếu Pháp Giới.

Trong biển đại chúng của Đức Phật ấy, có Bồ-tát Quang Minh Phân Biệt Pháp Giới được hào quang của Đức Phật khai ngộ, cùng với các Bồ-tát quyền thuộc nhiều như bụi trong biển thế giới đồng đi đến chỗ Phật. Họ nổi lên mười loại mây ánh sáng tất cả các loại báu che kín cả hư không; mười loại mây ánh sáng tất cả hương thơm; mười loại mây tiếng rống sư tử của Phật; mười loại mây tất cả lầu đài bằng hoa; mười loại mây tất cả tòa trang nghiêm đều che khắp cả hư không. Đến chỗ Phật, họ ngồi kiết già trên tòa Sư tử Bảo tạng ở phương dưới.

Phương trên của biển thế giới này, lại có biển thế giới tên Tạng bảo quang hải trang nghiêm. Trong đó, có thế giới Lạc hành thanh tịnh, Đức Phật hiệu là Vô Ngại Công Đức Xứng Ly Âm Quang Vương.

Trong biển đại chúng của Đức Phật ấy, có Bồ-tát Vô Chướng Ngại Lực Tinh Tấn Tuệ được hào quang của Phật khai ngộ, nên cùng với các Bồ-tát quyền thuộc nhiều như bụi của biển thế giới, đồng nhau đi đến Đức Phật. Họ nổi lên mười loại mây có vô lượng sắc đẹp chiếu sáng che khắp cả hư không. Mười loại mây vô lượng hào quang chiếu khắp; mười loại mây tất cả trang nghiêm chiếu sáng; mười loại mây sáng thơm; mười loại mây tất cả trang nghiêm; mười loại mây ánh sáng của Phật; mười loại mây ánh sáng của hoa cây báu; mười loại mây hào quang kiên cố của tất cả cây báu, mười loại mây tất cả hào quang thắng hơn; mười loại mây thị hiện hành động của tất cả Bồ-tát; mười loại mây tất cả ánh sáng đều giăng phủ cả hư không.

Đến nơi, sau khi cung kính lễ bái cúng dường Đức Phật, tất cả ngồi kiết già trên tòa Sư tử Diệu âm thắng liên hoa tạng ở phương trên.

Như vậy, trong các biển thế giới nhiều như số bụi trong mười ức cõi Phật, có các Đại Bồ-tát nhiều như số bụi trong mười ức cõi Phật đều đến dự. Mỗi một Đại Bồ-tát đem theo các Bồ-tát quyền thuộc nhiều như số bụi trong một thế giới. Mỗi một Bồ-tát đều nổi lên mây trang nghiêm xinh đẹp nhiều như số bụi trong một thế giới, che kín cả hư không và ngồi kiết già ở phương họ đến.

Sau khi tuần tự an tọa xong, tất cả các lỗ chân lông của các Bồ-tát ấy đều phát ra tất cả mây hào quang trong sáng quý báu xinh đẹp nhiều như bụi trong mười thế giới. Trong mỗi một hào quang đều hiện ra vô số Bồ-tát như số bụi trong mười thế giới. Mỗi một Bồ-tát có cả biển phương tiện của tất cả pháp giới sung mãn tất cả vi trần. Trong mỗi một vi trần, có nhiều thế giới như số lượng bụi trong mười thế giới. Trong mỗi một thế giới có hiển hiện chư Phật trong ba đời. Trong từng ý niệm, ở mỗi thế giới đều hóa ra vô số chúng sinh nhiều như bụi trong một thế giới.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bằng tự tại như mộng, thị hiện pháp môn giáo hóa. Như pháp môn giáo hóa tất cả chư Thiên hóa sinh; pháp môn giáo hóa âm thanh chỗ hoạt động của tất cả Bồ-tát; pháp môn giáo hóa chấn động tất cả thế giới kiến lập chư Phật; pháp môn giáo hóa tất cả biển nguyện; pháp môn giáo hóa âm thanh của Phật bao gồm tất cả ngôn từ của chúng sinh; pháp môn giáo hóa tất cả mây mưa Phật pháp; pháp môn giáo hóa tự tại quang minh; pháp môn giáo hóa kiến lập tất cả biển chúng sinh từ nơi Bồ-tát Phổ Hiền. Bằng tất cả pháp môn ấy, giáo hóa chúng sinh tùy theo ý thích. Trong một ý niệm, có thể diệt trừ các khổ trong các cõi ác của chúng sinh nhiều như bụi núi Tu-di trong tất cả thế giới, làm cho chúng sinh nhiều như bụi núi Tu-di được xa lìa tà định tụ, được vào chánh định tụ; làm cho vô số chúng sinh nhiều như bụi núi Tu-di được vào địa vị Thanh văn, Duyên giác; làm cho vô số chúng sinh nhiều như bụi núi Tu-di được vào đạo Vô thượng; làm cho vô số chúng sinh nhiều như bụi núi Tu-di được địa vị có tất cả công đức trí tuệ không cùng tận; làm cho vô số chúng sinh nhiều như bụi núi Tu-di được vào trong biển tánh nguyện của Phật Lô-xá-na. Khi ấy, trong hào quang của các Bồ-tát nghe phát ra bài kệ rằng:

*Tất cả hào quang phát diệu âm  
Thuyết đủ các hành của Bồ-tát  
Công đức Phật tử đều viên mãn  
Phổ biến các cõi khắp mười phương,  
Vô lượng biển kiếp tu hành đạo  
Muốn cho chúng sinh thoát khổ đau  
Không kể khổ sinh tử riêng mình  
Phật tử vào được đại phương tiện.  
Vô lượng, vô biên, vô cùng tận  
Trong các kiếp lớn nhiều như biển  
Tu hành tất cả các pháp môn  
Khéo giảng pháp tịch tĩnh vi diệu.  
Ước nguyện của chư Phật ba đời  
Đều được thanh tịnh rất viên mãn  
Phật tử lợi ích các chúng sinh  
Tự mình tu hết đạo thanh tịnh,  
Đều thường đi đến gặp chư Phật  
Pháp thân thanh tịnh chiếu mười phương  
Biển trí Phật tử không bờ đáy  
Thấy khắp tướng tịch diệt các pháp,  
Trong một hào quang có vô lượng  
Vô thượng đại Từ khó nghĩ bàn  
Tuệ nhãn thanh tịnh chiếu các pháp  
Đây là cảnh giới của Phật tử.  
Một chân lông gồm nhiều thế giới  
Lại làm chấn động các cõi nước  
Làm cho chúng sinh không còn sợ  
Là địa vị phương tiện thanh tịnh.  
Mỗi hạt bụi có vô lượng thân  
Lại hiện vô lượng cõi trang nghiêm*

*Trong một ý niệm đều thấy rõ  
Là pháp môn tịnh không chướng ngại.  
Tất cả số kiếp trong ba đời  
Ngay trong một niệm đều thấy rõ  
Cũng như huyễn hóa không thật có  
Là pháp vô ngại của chư Phật.  
Các hạnh Phổ Hiền đều đầy đủ  
Khiến các chúng sinh được thanh tịnh  
Các Phật tử đủ các pháp tự tại  
Mỗi lông đều rống tiếng sư tử.*

Khi ấy, muốn cho tất cả đại chúng Bồ-tát biết được pháp môn tự tại đối với vô lượng, vô biên cảnh giới của chư Phật, Đức Phật phóng hào quang như vàng mây ánh sáng đèn với tất cả màu sắc rực rỡ từ tướng lông trắng giữa đôi lông mày, tên là Tuệ quang của tất cả Bồ-tát quán sát chiếu khắp mười phương. Hào quang này chiếu sáng tất cả thế giới, chỉ trong một niệm đều chiếu khắp cả pháp giới.

Trong tất cả thế giới tuôn xuống mây các đại nguyện của tất cả chư Phật, hiện ra Bồ-tát Phổ Hiền. Sau khi biểu hiện cho đại chúng, hào quang xoay lại nhập vào tướng bánh xe dưới chân Phật. Nơi đó, lại sinh ra hoa sen lớn, cuống sen bằng các loại châu báu, trang nghiêm bên trong bằng tất cả châu báu chứa. Cánh hoa che khắp cả pháp giới, tua sen bằng tất cả báu thơm trang nghiêm, đài hoa bằng vàng Diêm-phù-đàn.

Sau khi hoa mọc ra, từ giữa chân mày của Đức Phật xuất hiện Đại Bồ-tát Nhất Thiết Chư Pháp Thắng Âm cùng vô số Bồ-tát quyến thuộc nhiều như bụi trong biển thế giới, cùng nhau đi nhiều xung quanh Đức Phật vô lượng vòng rồi ngồi trên đài hoa sen. Quyến thuộc của Bồ-tát ấy ngồi trên tua sen.

Bồ-tát Nhất Thiết Chư Pháp Thắng Âm đã thành tựu hoan hỷ của vô lượng pháp giới, tùy thuận trí sâu xa của pháp giới chư Phật, vượt qua không thể nghĩ bàn ánh sáng của biển chư Phật, đã đến gặp tất cả chư Phật.

Khi ấy, Bồ-tát Nhất Thiết Chư Pháp Thắng Âm nói bài kệ rằng:

*Thân Phật ở khắp các pháp giới  
Hiện ra trước tất cả chúng sinh  
Tùy cơ giáo hóa hiện khắp nơi,  
Thân Phật vẫn ở cây Bồ-đề  
Chư Phật nhiều như bụi thế giới  
Tất cả ngồi trong một lỗ lông  
Đều có vô lượng chúng Bồ-tát  
Từng vị được giảng hạnh Phổ Hiền.  
Vô lượng thế giới trong sợi lông  
Có Phật ngồi hoa sen, Bồ-đề  
Tất cả pháp giới khắp nơi  
Hiện rõ trong từng lỗ chân lông.*

Khi ấy, Bồ-tát Sư tử Diệu Quang Phấn Tấn Âm nói bài kệ:

*Như Lai Lô-xá-na  
Chuyển pháp luân thanh tịnh  
Các mây pháp phương tiện*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Như Lai che khắp nơi.  
Trong các cõi mười phương  
Tất cả biển thế giới  
Phật nguyện, lực tự tại  
Hiện khắp chuyển pháp luân.  
Trong tất cả cõi Phật  
Vô lượng biển đại chúng  
Ngôn ngữ, hiệu bất đồng  
Mà chuyển tịnh pháp luân.*

*Phật Lô-xá-na với thần lực  
Chuyển pháp luân trong tất cả cõi  
Âm thanh lời nguyện của Phổ Hiền  
Vang khắp trong các biển thế giới.  
Pháp thân hiển hiện tất cả cõi  
Tuôn đều tất cả các mưa pháp  
Pháp tướng không sinh cũng không diệt  
Chiếu khắp tất cả các thế gian.  
Trong vô lượng, vô số ức kiếp  
Cảnh giới nhiều như bụi thế giới  
Diệu âm của Phật Lô-xá-na  
Diễn thuyết đầy đủ các bản hạnh.  
Tất cả cõi Phật nhiều như bụi  
Hào quang như lưới chiếu mười phương  
Trong từng hào quang có chư Phật  
Đem đạo Vô thượng dạy chúng sinh.  
Pháp thân kiên cố không thể hoại  
Sung mãn khắp cả các pháp giới  
Hiện rõ tất cả các sắc thân  
Tùy cơ giáo hóa các quần sinh.  
Vô lượng thế giới cả ba đời  
Tất cả các Đạo sư trong ấy  
Tất cả ngôn ngữ và danh hiệu  
Đều hiện với Phật lực tự tại.  
Quá khứ, vị lai và hiện tại  
Như vậy tất cả các Đạo sư  
Làm cho chúng sinh đều được nghe  
Pháp luân vi diệu khó nghĩ bàn.*

Như vậy, trên đạo tràng ở khắp bốn thiên hạ đều thấy thần lực của Phật và tất cả chúng Đại Bồ-tát vân tập. Trong tất cả các biển thế giới cũng như vậy.

Khi ấy, đang an tọa trên tòa Sư tử liên hoa tạng ở trước Như Lai, Bồ-tát Phổ Hiền nhập vào chánh định tất cả Như Lai tịnh tạng, chiếu khắp các thân Như Lai ở tất cả pháp giới, không bị chướng ngại, hoàn toàn không có nhiễm ô như hư không. Cũng như Bồ-tát Phổ Hiền nhập vào chánh định ở thế giới này, tất cả các thế giới ở hư không giới, pháp giới cũng như vậy.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Sau khi Bồ-tát Phổ Hiền nhập vào chánh định này rồi, chư Phật ở biển thế giới khắp mười phương đều hiện ra.

Các vị Như Lai ấy đều khen ngợi: “Lành thay, lành thay! Nay thiện nam, ông có thể nhập vào chánh định này đều nhờ vào nguyện lực của Phật Lô-xá-na. Lại nữa, ông nhờ vào năng lực hạnh nguyện của chư Phật mà chuyển tất cả pháp luân của chư Phật, mở bày biển trí tuệ của tất cả Như Lai, vượt qua tất cả phương tiện các pháp và tận cùng khắp cả mười phương; trừ tất cả phiền não cho chúng sinh làm cho thanh tịnh, đến được tất cả quốc độ của chư Phật mà không bị trở ngại, viên mãn công đức toàn diện của chư Phật, thể nhập phương tiện của tất cả pháp. Ưa thích Nhất thiết trí, phương tiện quán sát tất cả pháp thế gian, biết biển căn tánh của tất cả chúng sinh.”

Khi ấy, tất cả chư Phật làm cho Bồ-tát Phổ Hiền nhập vào năng lực Nhất thiết trí, nhập vào vô lượng, vô biên trí pháp giới; làm cho đạt đến trí của chư Phật trong ba đời; làm cho đạt đến trí thành hoại của tất cả biển thế giới; cho vào trí vô lượng cõi chúng sinh; cho vào trí pháp môn thâm thâm của Phật; cho vào trí trụ vào tất cả chánh định không bị phá hoại; cho vào trí biển căn tánh của tất cả Bồ-tát; cho vào trí biện tài chuyển pháp luân bằng tất cả ngôn ngữ của chúng sinh; cho vào trí một thân ở khắp tất cả thế giới; cho vào trí tất cả âm thanh của chư Phật. Tại sao? Vì đã đạt được Tam-muội này nên được như vậy.

Khi ấy, chư Phật khắp mười phương đều đưa tay phải xoa khắp trên đỉnh đầu của Bồ-tát Phổ Hiền. Thấy chư Phật khắp mười phương đều đưa tay phải xoa trên đầu của Bồ-tát Phổ Hiền, tất cả Bồ-tát đều nhất tâm cung kính chiêm ngưỡng Bồ-tát Phổ Hiền và đồng thanh nói kệ rằng:

*Từng tu thiện pháp với chư Phật  
Viên mãn tất cả sức đại nguyện  
Sinh ra diệu Pháp thân thanh tịnh  
Như thật bình đẳng, như hư không.  
Trong tất cả thế giới chư Phật  
Bồ-tát Phổ Hiền ở nơi ấy  
Thấy hết thế gian khắp mười phương  
Biển vô lượng công đức trí tuệ.  
Đều thấy tất cả Phật mười phương  
Thân thanh tịnh tu biển công đức  
Trong từng cảnh giới nhiều như bụi  
Đều hiện rõ ra tất cả cõi.  
Tất cả thế giới khắp mười phương  
Với vô lượng kiếp như số bụi  
Thường thấy Phổ Hiền đệ tử Phật  
Vô lượng chánh định hành phương tiện,  
Pháp thân ở khắp các pháp giới  
Trong các thế giới khắp mười phương  
Vào trong tất cả biển chúng sinh  
Trú ở pháp thâm diệu thanh tịnh,  
Vượt qua hẳn vô lượng pháp giới  
Thoát ly phiền não không bị hoại  
Pháp thân bao trùm khắp hư không*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Thuyết giảng vô lượng các Phật pháp,  
Sinh trong tất cả biển công đức  
Chiếu hào quang khắp như mây nổi  
Hạnh thanh tịnh ở giữa chúng sinh  
Diệu âm thuyết giảng cảnh giới Phật.  
Trong vô lượng, vô số đại kiếp  
Tu hạnh thậm thâm của Phổ Hiền  
Vô lượng, vô biên tầng mây pháp  
Sấm vang thuyết giảng giới thù thắng.  
Pháp tánh như thật các cõi Phật  
Đều được mười Lực làm nghiêm tịnh  
Đi vào tất cả biển chúng sinh  
Tùy cơ thuyết giảng pháp thanh tịnh,  
Vô lượng, vô biên biển đại chúng  
Nhất tâm cung kính nhìn Phổ Hiền  
Biển trí tuệ rộng sâu vô lượng  
Xin chuyển pháp luân diệu thanh tịnh.*

Khi ấy, nương theo thần lực của Phật, Bồ-tát Phổ Hiền quan sát tất cả biển thế giới, tất cả biển chúng sinh, biển nghiệp của pháp giới, biển các căn tánh dục lạc của tất cả chúng sinh, biển tất cả chư Phật trong ba đời, rồi bảo với biển đại chúng Bồ-tát:

–Các Phật tử! Trí thanh tịnh về thành hoại của tất cả biển thế giới, trí phát sinh của không thể nghĩ bàn tất cả chúng sinh giới, trí quan sát pháp giới, trí tự tại của tất cả Như Lai, trí chuyển pháp luân với nguyện thanh tịnh, trí pháp bất cộng của lực và không sợ hãi, trí âm thanh khen ngợi của hào quang, trí ba cách giáo hóa chúng sinh, trí pháp môn không hư hoại của vô lượng Tam-muội, trí nhiều cách tự tại của Như Lai, tất cả các trí ấy đều không thể nghĩ bàn. Nay nhờ vào thần lực của Phật, tôi sẽ diễn thuyết đầy đủ, muốn cho chúng sinh nhập vào biển trí của Phật.

Khi ấy, Bồ-tát Phổ Hiền xuất ra khỏi các Tam-muội kia. Các Tam-muội nhiều như bụi của thế giới, như Tam-muội Trí phương tiện trong từng ý niệm không bị phá hoại tất cả ba đời. Các chúng Bồ-tát ấy đều được các Tam-muội nhiều như bụi thế giới, biển pháp phương tiện nhiều như bụi thế giới, biển biện tài phương tiện, biển các hạnh nguyện.

Đây là công đức của chúng hội Bồ-tát này đạt được. Như tất cả biển thế giới, tất cả biển chúng Như Lai, công đức của các chúng Bồ-tát đạt được cũng vậy.

Khi ấy, tất cả các thế giới đều chấn động sáu cách. Tất cả chúng sinh đều an ổn hoan hỷ. Tất cả các loại báu đều trở nên đẹp nhiều vẻ. Giữa biển tất cả đại chúng của Như Lai tuôn xuống mười loại mây quý báu. Đó là mây phước báu hoàng kim rực rỡ; mây báu chiếu sáng bằng hào quang của Phật; mây hoa sen vàng quý báu; mây báu ánh sáng biện tài của Bồ-tát; mây các loại báu với âm thanh vi diệu; mây báu trang nghiêm đạo tràng các cõi Phật; mây báu với vô lượng diệu âm vang hào quang công đức của tất cả Bồ-tát. Từ các lỗ chân lông của Như Lai và các hào quang nghe phát ra kệ rằng:

*Phổ Hiền ứng hiện  
Các cõi thế giới  
Ngồi hoa sen báu  
Trên tòa Sư tử*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hiện rõ như vậy  
Khắp tất cả cõi  
Nhập vào vô lượng  
Vô biên các hành  
Đều hiện lên rõ  
Vô lượng thân hình  
Biến hóa khắp cả  
Mười phương thế giới  
Diệu âm hòa nhã  
Thuyết pháp vô ngại  
Tất cả Tam-muội  
Phương tiện tự tại  
Tất cả cõi Phật  
Nơi các Như Lai  
Tất cả Tam-muội  
Đều được tự tại  
Đều được hiểu hết  
Cảnh giới tối thắng  
Hiện rõ Phổ Hiền  
Vô lượng tự tại  
Trong tất cả cõi  
Trước các Như Lai  
Như số lượng bụi  
Trong các thế giới  
Phổ Hiền tự tại  
Cũng giống như vậy  
Nhờ vào bản nguyện  
Phật Lô-xá-na  
Thân tướng Phổ Hiền  
Cũng như hư không  
Y vào như như  
Không lệ thuộc cõi  
Hiện thân vô lượng  
Ứng khắp chúng sinh  
Tùy loại quần sinh  
Mà hiện hóa độ  
Tất cả thế giới  
Vô lượng cõi Phật  
Bồ-tát đều hiện  
Vào các pháp môn  
Bồ-tát Phổ Hiền  
Đầy đủ thanh tịnh  
Cũng đồng như vậy  
Vô lượng tự tại  
Các biển đại chúng

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Vô lượng, vô biên  
Đều ở cõi Phật  
Thị hiện thanh tịnh  
Như vậy tất cả  
Đều hiện trong thân  
Một niệm biết rõ  
Sinh diệt của nó.*

Bấy giờ, vì muốn cho đại chúng thêm phần được hoan hỷ, Bồ-tát Phổ Hiền lại nói kệ rằng:

*Biển công đức trí sâu của Phật  
Ở khắp vô lượng, vô biên cõi  
Phương tiện ứng hiện tùy chúng sinh  
Phật Lô-xá-na chuyển pháp luân.  
Trong vô số biển thế giới Phật  
Trong vô lượng kiếp khiến thanh tịnh  
Đạo Sư tối thắng chiếu tất cả  
Thu phục tất cả biển chúng sinh.  
Chúng sinh như biển thật khó lường  
Cảnh giới chư Phật cũng như vậy  
Chúng sinh thích ác chấp tà kiến  
Không thể hiểu rõ đạo Vô thượng.  
Biển pháp công đức nuôi dưỡng tâm  
Thường nên thân cận Thiện tri thức  
Luôn được chư Phật hộ niệm cho  
Tất được vượt qua, đắc thượng trí.  
Xa lìa đối trá, tâm thanh tịnh  
Từ bi rộng lớn không bờ bến  
Trú tâm thanh tịnh không nhàm chán  
Họ nghe pháp ấy, mừng vô cùng.  
Các nguyện của Bồ-tát Phổ Hiền  
An ổn đứng vững hạnh tùy thân  
Tâm khắp pháp giới như hư không  
Người này mới biết cảnh giới Phật.  
Các Bồ-tát được lợi toàn thiện  
Thấy Bạc Tụ Tại Tối Thắng Tôn  
Đối với cảnh giới ngoài hiểu biết  
Phương tiện Phổ Hiền đều nhập được.  
Vô lượng, vô biên các chúng sinh  
Được tất cả Như Lai hộ niệm  
Ở khắp các nơi chuyển pháp luân  
Năng lực cảnh giới Phật Xá-na.  
Tất cả thế giới và chư Phật  
Đều trong thân tôi, không chướng ngại  
Ngay trong một lỗ chân lông tôi  
Hiện thế giới Phật, nhìn thấy rõ.*



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Hạnh nguyện của Bồ-tát Phổ Hiền  
Vô lượng, vô biên đều đầy đủ  
Thấy khắp cảnh giới, thân rộng lớn  
Các vị lắng nghe tôi thuyết giảng.*

Bấy giờ, Bồ-tát Phổ Hiền bảo các Bồ-tát:

–Này Phật tử! Biển thế giới có mười sự việc được chư Phật ba đời diễn thuyết. Đó là nói về biển thế giới, nhân duyên đầy đủ về phát sinh biển thế giới, trụ biển thế giới, hình biển thế giới, thể biển thế giới, trang nghiêm biển thế giới, thanh tịnh biển thế giới, Như Lai xuất thế biển thế giới, kiếp biển thế giới, loại phương tiện biển thế giới, các Phật tử biển thế giới. Có mười sự việc như vậy là trường hợp thứ nhất. Có biển thế giới có sự việc nhiều như bụi.

Các Phật tử nên biết! Tất cả biển thế giới, có biển thế giới phải đủ nhân duyên nhiều như bụi mới hình thành, đã thành, đang thành và sẽ thành. Đó là do thần lực của Như Lai, do pháp là đúng như vậy, do nghiệp của chúng sinh vậy, do tất cả Bồ-tát đắc đạo Vô thượng vậy, do căn lành của Bồ-tát Phổ Hiền vậy, do Bồ-tát làm nghiêm tịnh cõi Phật bằng hạnh nguyện giải thoát tự tại vậy, kết quả theo căn lành vô thượng của Như Lai vậy, nguyện lực tự tại của Bồ-tát Phổ Hiền.

Tất cả các biển thế giới như vậy đều do đầy đủ vô số nhân duyên nên tất cả biển thế giới đều thành hình.

Khi ấy, Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Cảnh giới trí Phật  
Không thể nghĩ bàn  
Tự tại đứng vững  
Đều phải như vậy  
Vô lượng, vô biên  
Các biển thế giới  
Phật Lô-xá-na  
Đều làm nghiêm tịnh  
Hóa độ tùy cơ  
Tất cả Bồ-tát  
Vô lượng biển nguyện  
Đều được thanh tịnh  
Cõi nước mười phương  
Tất cả chúng sinh  
Thật khó nghĩ bàn  
Mà giác ngộ chúng  
Tất cả Bồ-tát  
Vô lượng tự tại  
Đạt Nhất thiết trí  
Pháp môn phương tiện  
Phát sinh tất cả  
Vô lượng biển nguyện  
Lập các thế giới  
Nhiều như hư không  
Đi vào tất cả*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bằng hạnh Bồ-tát  
Vào các cảnh giới  
Vô lượng, vô biên  
Làm nghiêm tịnh cả  
Thế giới mười phương  
Từng mỗi cõi Phật  
Qua vô số kiếp  
Tâm cảnh chúng sinh  
Không thể nghĩ bàn  
Về tạo ra nghiệp  
Tất cả biển cõi  
Cấu uế chúng sinh  
Các cõi bất tịnh  
Gây nghiệp vô cùng  
Thế giới bất đồng  
Biển các cõi Phật  
Thanh tịnh trang nghiêm  
Các báu sáng đẹp  
Chen nhau trang trí  
Phật tử làm tịnh  
Vô số cõi nước  
Nếu có Bồ-tát  
Tu hạnh Phổ Hiền  
Thường xuyên làm cho  
Pháp giới thanh tịnh  
Nên biết vị ấy  
Công đức như Phật  
Có đến vô lượng  
Biển cõi Như Lai  
Chỉ trong ý niệm  
Đến khắp mười phương  
Thể hiện tất cả  
Các hạnh Bồ-tát  
Thanh tịnh thậm thâm  
Cũng như hư không  
Bằng như không giới  
Tự tại như vậy  
Khắp các đạo tràng  
Trước mặt chư Phật  
Ngồi trên tòa sen  
Rực rỡ sắc đẹp  
Trong thân vị ấy  
Chứa tất cả cõi  
Trong một ý niệm  
Hiện ra ba đời

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Khéo dùng phương tiện  
Sinh các biển cõi  
Tại cõi ba đời  
Thị hiện thành Phật  
Phật Lô-xá-na  
Ở cõi tịnh này  
Bằng các loại báu  
Không có biên giới.*

Bấy giờ, Bồ-tát Phổ Hiền bảo các Bồ-tát:

–Các Phật tử! Chỗ y cứ của từng biển thế giới để tồn tại có nhiều như bụi thế giới. Đó là y cứ vào tất cả trang nghiêm, y cứ vào hư không, y cứ vào tất cả loại báu, y cứ hào quang của Phật, y cứ vào nghiệp huyễn hóa, y cứ trong bàn tay của lực sĩ Kim cang Ma-ha-na-già, y cứ nguyện lực của Bồ-tát Phổ Hiền.

Liền đó, Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Vô lượng, vô biên quốc độ Phật  
Trang nghiêm bằng báu đẹp trong sáng  
Ma-ni báu nhất chiếu thanh tịnh  
Uy thần đệ nhất, hiện rõ cả  
Biển cõi thanh tịnh giữa hư không  
Bảo quang diệu tạng chiếu sáng rực  
Phát ra vô lượng tiếng vi diệu  
Diễn nói pháp Phật, chúng hoan hỷ  
Nhiều hoa hào quang rất xinh đẹp  
Trang trí bằng ngọc như ý báu  
Vô lượng hào quang tỏa giăng trên  
Nhiều loại mây thơm che khắp cả  
Vô lượng, vô biên hoa sen đẹp  
Đài bằng lưu ly báu xanh biếc  
Quốc độ thanh tịnh rất kỳ diệu  
Tất cả chư Phật đều trang nghiêm  
Hoặc có cõi Phật rất thanh tịnh  
Đứng vững nhờ uy thần của Phật  
Vô lượng Bồ-tát ở khắp nơi  
Đều thấy báu đẹp rất trong sáng,  
Hoặc có Tịnh độ của chư Phật  
Lực sĩ Kim cang nâng trong tay  
Thế Hùng Xá-na, Đấng Mười Lực  
Thường chuyển pháp luân dạy chúng sinh  
Hoặc giữa cây báu nơi bằng phẳng  
Hoặc nơi mây thơm chiếu ánh sáng  
Có khi ở vững trên thủy luân  
Hoặc ngồi bảo tòa biển Kim cang  
Hoặc nơi phước tối thắng Kim cang  
Nhiều loại hoa đẹp giăng ở trên  
Vô lượng tự tại khắp nơi chốn*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Phật Lô-xá-na khiến chúng thấy  
Hào quang sáng rực tỏa nhiều màu  
Chiếu đến tất cả các cõi Phật  
Đều thấy rõ các trang nghiêm tạc  
Trong sáng xinh đẹp rất thanh tịnh  
Có cõi nhờ năng lực biển nguyện  
Tồn tại đứng vững bằng nhiều cách  
Chư Phật như mây ở khắp nơi  
Hoặc trụ nơi hư không thanh tịnh  
Ở nơi mào báu của Bồ-tát  
Hiện rõ vô lượng Phật tự tại  
Tịnh nguyện hóa diệu âm dạy chúng  
Hoặc có cõi Phật bằng pháp giới  
Ví như điện quang cũng như huyễn  
Báu lưu ly biếc rất trong sáng  
Đều từ nghiệp thanh tịnh phát sinh  
Hiện khắp tất cả trang nghiêm tạc  
Đứng vững yên tịnh trên hư không  
Cảnh giới của nghiệp khó nghĩ bàn  
Phật khiến chúng sinh đều được thấy  
Thế giới chư Phật nhiều như bụi  
Sinh trong một niệm của Phổ Hiền  
Đi vô số kiếp giúp chúng sinh  
Tự tại ứng hiện khắp pháp giới.*

*Trong từng hạt bụi trần  
Có cả biển thế giới  
Mây Phật hộ niệm khắp  
Che chở cho tất cả  
Trong một hạt bụi trần  
Phật hiện sức tự tại  
Trong tất cả bụi trần  
Thần thông Phật cũng vậy  
Chư Phật và thần lực  
Lô-xá-na hiện ra.*

Khi ấy, Bồ-tát Phổ Hiền bảo các Bồ-tát:

–Này các Phật tử! Các biển thế giới có nhiều hình dạng khác nhau, hoặc vuông, tròn; chẳng phải vuông tròn, như xoáy nước, như hình hoa, với các loại chúng sinh hình dạng khác nhau.

Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Biển cõi Phật vô số  
Nhưng hình thù có khác  
Biển thế giới mười phương  
Hiện nhiều tướng khác nhau,  
Hoặc tròn hoặc vuông vức*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Có cõi chẳng vuông tròn  
Tam giác hay tám cạnh  
Giống như ngọc ma-ni,  
Tất cả biển các nghiệp  
Khác nhau có nhiều loại  
Cõi như Kim cang chưởng  
Xinh đẹp lại bằng phẳng.  
Màu vàng tinh luyện  
Hình đẹp thanh tịnh  
Nhập vào vô lượng  
Pháp môn chánh pháp  
Biển các cõi Phật  
Dung chứa nhiều loại  
Cũng như mây lớn  
Che giữa hư không  
Đất bảo luân ấy  
Sạch đẹp phân minh  
Phật Lô-xá-na  
Hào quang chiếu đến  
Các cõi chư Phật  
Do tâm nghiệp tạo  
Vô lượng hình dạng  
Trang trí như vậy.  
Cõi ấy tất cả  
Đều được tự tại  
Biển cõi Như Lai  
Hiện vô số tướng  
Hoặc tịnh hay uế  
Khổ, vui không đồng  
Pháp thường lưu chuyển  
Biến hiện như vậy.  
Tất cả biển nghiệp  
Không thể nghĩ bàn  
Trong một chân lông  
Vô lượng cõi Phật  
Trang nghiêm thanh tịnh  
Ổn định sáng rộng  
Tất cả nơi ấy  
Phật Lô-xá-na  
Giữa biển đại chúng  
Thuyết giảng chánh pháp  
Trong một hạt bụi  
Có vô số cõi  
Cũng nhiều như bụi  
Đều ở trong đó

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Tất cả thế giới  
Hình dạng khác nhau  
Đều ở trong đó  
Chuyển diệu pháp luân  
Bằng thế nguyện lớn  
Và sức tự tại  
Trong từng hạt bụi  
Hiện tất cả cõi  
Cũng như huyễn hóa  
Như là hư không  
Năng lực nghiệp tâm  
Tạo ra hình dạng  
Trong từng hạt bụi  
Chúng sinh vô số  
Mây các hóa Phật  
Thần lực tự tại  
Trong từng vi trần  
Có các cõi Phật  
Phật Lô-xá-na  
Hiện pháp như vậy.*

Khi ấy, Bồ-tát Phổ Hiền bảo các Bồ-tát:

–Này các Phật tử! Các biển thế giới có thể trạng khác nhau, cần phải biết. Đó là thể trạng trang nghiêm bằng các loại báu, hoặc thể trạng bằng một loại báu, hoặc thể trạng đất cứng rắn như Kim cang, hoặc thể trạng bằng các hoại hương, hoặc thể trạng bằng vắng mặt trời.

Bấy giờ, Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Hoặc có biển thế giới  
Do các báu tạo thành  
Cứng rắn không tan hoại  
Vững trên hoa sen báu  
Hoặc rực sáng hào quang  
Thanh tịnh chiếu huy hoàng  
Các cõi trang nghiêm đẹp  
Lơ lững giữ hư không  
Hoặc các cõi sáng rực  
Cung điện các Bồ-tát  
Hoặc có biển thế giới  
Như tia chớp điện quang  
Nói bằng lực không được  
Đều do nguyện lực sinh  
Hoặc có ma-ni báu  
Chiếu sáng ánh mặt trời  
Đất bằng vòng chuỗi ngọc  
Bồ-tát ở khắp nơi  
Lại có cõi rực rỡ*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Mây hào quang che khắp  
Tất cả báu trang hoàng  
Biến hóa bằng nhiều cách  
Hoặc có nhiều hình thể  
Tướng vi diệu xinh đẹp  
Có cây báu xen vào  
Đều do Phật biến hóa  
Sinh từ nghiệp biển tâm  
Cõi tồn tại theo dục  
Như huyễn hóa không phương  
Sinh ra từ vọng tưởng  
Hào quang thân Như Lai  
Nâng đỡ cõi ma-ni  
Mây chánh giác che trên  
Tất cả Phật tự tại  
Hoặc Bồ-tát Phổ Hiền  
Hóa hiện các cõi Phật  
Chen nhau bằng các báu  
Trang hoàng bằng nguyện lực.*

Khi ấy, Bồ-tát Phổ Hiền bảo các Bồ-tát:

–Này các Phật tử! Cần phải biết các biển thế giới có vô số sự trang hoàng như bụi trong biển thế giới. Đó là trang hoàng bằng các loại mây của tất cả thế giới, trang hoàng bằng nghiệp của chúng sinh ở tất cả thế giới, trang hoàng bằng sức nguyện của Bồ-tát Phổ Hiền và ba đời chư Phật. Có vô số sự trang hoàng như vậy như bụi trong biển thế giới.

Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Như số bụi trong biển thế giới  
Quả báo của nghiệp khó nghĩ bàn  
Tất cả biển thế giới mười phương  
Nhiều cách nghiêm tịnh, rộng vô biên  
Vô số sắc đẹp trang hoàng khắp  
Công đức tối thượng luôn đầy đủ  
Mây sáng phát ra tiếng Phạm âm  
Tất cả thế giới đều được nghe  
Vô lượng công đức của Bồ-tát  
Tiếng vi diệu vang khắp các cõi  
Những mây thế nguyện rất trang nghiêm  
Vang đến biển thế giới mười phương  
Biển nghiệp chúng sinh không bờ bến  
Mây đẹp nghiêm tịnh phát diệu âm  
Nghiệp báo ứng hiện đúng như thật  
Năng lực chư Phật bao trùm khắp  
Tất cả Như Lai trong ba đời  
Tự tại hiện khắp vô lượng cõi  
Tất cả Phật trong từng thế giới*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đều thấy trong biển cõi trang nghiêm  
Kiếp quá khứ, hiện tại, vị lai  
Tất cả thế giới khắp mười phương  
Trong vô lượng kiếp rất trang nghiêm  
Tất cả cõi Phật đều hiện rõ  
Mây chư Phật trong các thế giới  
Bằng số chúng sinh khắp mười phương  
Phật dùng thần lực khiến chúng biết  
Đây là cõi trang nghiêm của Phật  
Hương thơm, hào quang và suối hoa  
Tất cả các dòng ma-ni báu  
Các loại mây trang hoàng đẹp  
Đều giăng ở khắp các cõi Phật  
Đạo tràng các thế giới mười phương  
Trang hoàng thật nhiều rất lộng lẫy  
Biển thế giới này, ai cũng thấy  
Như là điện quang hiện trên không  
Bồ-tát Phổ Hiền các Phật tử  
Đều làm trang nghiêm các cõi Phật  
Thiện nghiệp chúng sinh tu nhiều kiếp  
Tại thế giới này đều hiện rõ.

Khi ấy, Bồ-tát Phổ Hiền bảo các Bồ-tát:

–Các Phật tử nên biết! Các biển thế giới, có thế giới với nhiều sự thanh tịnh như số bụi. Đó là Bồ-tát thân cận Thiện tri thức, thành tựu các căn lành, làm lợi khắp các chúng sinh, viên mãn các Ba-la-mật, được vào tất cả các địa vị. Có vô số sự thanh tịnh như vậy nhiều như bụi thế giới.

Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

Tất cả thế giới nhiều vẻ đẹp  
Vô số biển nguyện, phương tiện sinh  
Các cõi Phật, hình sắc thanh tịnh  
Do tu tập vô lượng biển hạnh  
Từ lâu thân cận Thiện tri thức  
Thực hành tất cả nghiệp tốt đẹp  
Từ bi lợi ích khắp chúng sinh  
Thế nên biển cõi Phật thanh tịnh  
Tất cả pháp môn, bậc Tam-muội  
Biển tịnh đức của tất cả Phật  
Thiền định phương tiện bậc thanh tịnh  
Nhờ vậy thế giới Phật thanh tịnh  
Thường sinh vô lượng tâm thanh tịnh  
Tin Phật kiên cố không thể hoại  
Nhẫn phương tiện thanh tịnh hoàn toàn  
Trang hoàng cõi Phật sắc xinh đẹp  
Nổi mây công đức khắp hư không  
Tu tịnh hạnh lợi ích tất cả



*Chúng sinh đều được vô lượng đức  
Thế nên biển cõi Phật thanh tịnh  
Thế giới với phương tiện vô cùng  
Các độ được viên mãn, thanh tịnh  
Tu vô lượng nguyện Ba-la-mật  
Thế nên nghiêm tịnh biển cõi Phật  
Huyễn hóa sinh khởi thật vô cùng  
Tất cả các pháp thanh tịnh khắp  
Bằng các phương tiện tịnh chúng sinh  
Nên sinh cõi Phật rất an lạc  
Phương tiện nghiêm tịnh các địa vị  
Đầy đủ biển công đức chư Phật  
Giúp cho chúng sinh cạn nguồn khổ  
Thế nên biển cõi Phật thanh tịnh  
Tu tập sức tịnh không ai bằng  
Làm tịnh căn tánh các chúng sinh  
Cung kính cúng dường vô lượng Phật  
Thế nên biển cõi Phật nghiêm tịnh.*

Bồ-tát Phổ Hiền lại bảo các Bồ-tát:

–Các Phật tử nên biết! Mỗi một biển thế giới có chư Phật xuất hiện ở đời nhiều như bụi của biển thế giới. Có Đức Phật ra đời với sắc thân thị hiện ở khắp cả pháp giới, tuổi thọ các vị có ngắn hay đến vô lượng kiếp. Như vậy, trong từng biển thế giới có vô số Phật nhiều như bụi thế giới xuất hiện ở đời.

Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Phật dùng vô lượng môn phương tiện  
Phát sinh tất cả biển thế giới  
Tùy theo ý muốn của chúng sinh  
Nên chư Phật Pháp Vương xuất thế.  
Pháp thân Như Lai khó nghĩ bàn  
Vượt ngoài sắc tướng, không gì sánh  
Thị hiện sắc thân vì chúng sinh  
Mười phương tín ngưỡng đều được thấy  
Vì chúng sinh, hiện tuổi thọ ngắn  
Hoặc là sống lâu đến vô cùng  
Pháp thân ứng hiện khắp mười phương  
Thường làm ruộng phước cho thế gian  
Hoặc làm vô số việc thanh tịnh  
Cho biển thế giới khắp mười phương  
Hoặc làm thanh tịnh một thế giới  
Phát sinh tùy nguyện phương tiện ấy  
Hoặc giảng vô biên vô lượng thừa  
Phật dạy nhiều môn tùy sở thích  
Có Đức Như Lai dạy một thừa  
Phương tiện của Phật thì vô lượng  
Tự nhiên không thấy, đắc Chánh giác*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Có vị tế độ ít chúng sinh  
Có vị trong thời gian rất ngắn  
Hóa độ vô lượng biển chúng sinh  
Hoặc chỉ trong một lỗ chân lông  
Hóa Phật vô số nhiều như mây  
Đầy các thế giới khắp mười phương  
Dùng nhiều phương tiện độ chúng sinh  
Hoặc pháp âm Phật vang mười phương  
Tùy theo ý thích các chúng sinh  
Vô số ức kiếp không đoan tuyệt  
Cứu độ vô biên biển chúng sinh  
Hoặc có thế giới rất trang nghiêm  
Đại chúng thanh tịnh ngồi xung quanh  
Đầy khắp tất cả biển thế giới  
Phật bên đại chúng như mây nổi  
Phương tiện của Phật khó nghĩ bàn  
Biển từ mênh mộng khắp muôn loài  
Vào các môn phương tiện trang nghiêm  
Đều hiện ra trước các chúng sinh.*

Khi ấy, Bồ-tát Phổ Hiền bảo với đại chúng:

–Các Phật tử nên biết! Trong biển thế giới ấy, có thế giới tồn tại với vô số kiếp nhiều như bụi trong biển thế giới. Có biển thế giới tồn tại với số kiếp không đếm được, hoặc thế giới có thể đếm được. Những thế giới tồn tại với số kiếp như vậy nhiều như bụi biển thế giới.

Vì muốn khai thị, Bồ-tát Phổ Hiền bảo đại chúng:

–Các Phật tử, nên biết! Biển thế giới Liên hoa tạng này do Phật Lô-xá-na khi còn tu hạnh Bồ-tát làm nghiêm tịnh trong nhiều kiếp như số bụi trong vô số thế giới. Trong từng mỗi kiếp cung kính cúng dường các Đức Như Lai nhiều như bụi trong thế giới. Với từng Đức Phật, vị ấy đã tịnh tu các nguyện hạnh nhiều như số vi trần trong biển thế giới.

Phật tử nên biết! Có phong luân nhiều như bụi núi Tu-di nâng giữ biển thế giới Liên hoa tạng trang nghiêm này. Phong luân dưới cùng tên là Bình đẳng. Nó giữ tất cả đất quang minh báu.

Phong luân ở trên có tên Nhiều loại báu trang nghiêm, nâng giữ đất báu sáng thanh tịnh. Trên nữa là phong luân có tên Thế lực công đức, nâng giữ đất báu nén chặt. Trên nữa là phong luân có tên Bảo diệm nâng giữ đất báu không bị mặt trời phá hoại. Trên nữa là phong luân có tên Phổ trang nghiêm, nâng giữ đất đầy đủ ánh sáng báu. Trên nữa là phong luân có tên Ly cấu thanh tịnh bình đẳng, nâng giữ đất lửa hoa báu. Trên nữa là phong luân có tên Phương hành, nâng giữ đất tất cả châu ngọc. Trên nữa là phong luân có tên Tất cả năm, nâng giữ tất cả thời gian một ngày, nửa tháng, một tháng, một năm. Trên nữa là phong luân có tên Ánh sáng trang nghiêm, nâng giữ tất cả cõi.

Từ đó trở lên, có vô số phong luân như bụi núi Tu-di. Phong luân trên cùng có tên là Danh thắng, nâng giữ tất cả biển Hương thủy.

Trong biển này có hoa sen vĩ đại tên là Hương tràng quang minh trang nghiêm nâng giữ biển thế giới Liên hoa tạng trang nghiêm này. Bên bờ của thế giới này có núi Kim cang vây xung quanh.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bấy giờ, Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Trong biển Liên hoa tạng  
Thế giới trang nghiêm này  
Tất cả tạng báu đẹp  
Nhiều hào quang thanh tịnh  
Nơi Phật quá khứ ở  
Các vị nhiều như bụi  
Xưa tu hành các cõi  
Lìa cấu, được thanh tịnh  
Vô lượng mây đại Bi  
Che khắp các chúng sinh  
Xả bỏ thân của mình  
Nhiều như bụi thế giới  
Trong vô số biển hạnh  
Thường tu được thanh tịnh  
Thế nên biển thế giới  
Liên hoa tạng trang nghiêm  
Ánh sáng chiếu khắp nơi  
Tất cả hư không giới  
Ổn định không lay động  
Phong luân Thắng luôn giữ  
Tất cả báu trang nghiêm  
Gió vi diệu luôn đổi  
Nguyện lớn Lô-xá-na  
Làm thế giới nghiêm tịnh  
Báu như ý ở khắp  
Nhiều hoa đẹp nở rộ  
Nhờ nguyện lực quá khứ  
Treo lơ lửng hư không  
Đứng vững rất ổn định  
Tất cả báu trang nghiêm  
Khắp các cõi mười phương  
Phóng mây hào quang đẹp  
Trong các báu Ma-ni  
Mây vô lượng Bồ-tát  
Đến các cõi mười phương  
Chiếu hào quang sáng rực  
Hoa báu nhiều sắc đẹp  
Vàng ánh sáng trang nghiêm  
Khắp cả các pháp giới  
Bao trùm hết mười phương  
Tất cả các báu đẹp  
Đều chiếu mây ánh sáng  
Các thế giới mười phương  
Tất cả đều sáng rực*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Diệt trừ tất cả khổ  
Đưa vào đạo Vô thượng  
Sáng đẹp chiếu khắp nơi  
Tất cả biển thế giới  
Tại Liên hoa tạng này  
Bên trong biển thế giới  
Trong từng mỗi hạt bụi  
Thấy tất cả pháp giới  
Tất cả mây chư Phật  
Chiếu sáng hào quang báu  
Là cõi Lô-xá-na  
Có vô lượng tự tại  
Tất cả các chúng sinh  
Chư Phật trong hoa sen  
Nổi vô số đám mây  
Biến hóa rất tự nhiên  
Thích, Phạm và chư Thiên  
Cùng Chuyển luân thánh vương  
Tất cả loài chúng sinh  
Đều được sống trong ấy  
Biến hóa phóng ánh sáng  
Nhiều khắp cả pháp giới  
Trong tất cả hào quang  
Phát tiếng pháp của Phật  
Biết tâm của chúng sinh  
Tất cả các ý niệm  
Bằng vô số phương tiện  
Giáo hóa giúp chúng sinh  
Xa lìa các điên đảo  
Thường ở trong tịch tĩnh  
Vô lượng mây hào quang  
Chiếu sáng khắp pháp giới  
Hạnh trí của Phổ Hiền  
Bậc Thắng diệu vô thượng  
Trong hào quang rực rỡ  
Đều được nghe đầy đủ.*

Phật tử nên biết, núi Kim cang bao vây thế giới Liên hoa tạng này đứng trên đất Liên hoa nhật bảo vương. Nó có tất cả biển nước hoa, tất cả các báu vật phân bố trên đất. Đất Kim cang dày lắm không thể bị phá hoại, sinh ra tất cả báu vật, lại chiếu sáng tất cả thế giới.

Bấy giờ, Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Tất cả biển thế giới  
Vô số sự trang hoàng  
Luân báu vô lượng sắc  
Do thần lực Phật sinh*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Nương theo luân Trân châu  
Và dựa vô số báu  
Trang nghiêm Thiết vi luân  
Bảo luân và Hương luân  
Trụ trên Trân châu luân  
Và các loại báu vật  
Báu kiên cố xinh đẹp  
Bằng vàng Diêm-phù-đàn  
Hương ánh sáng khắp phương  
Chiếu hiện Thiết vi luân.*

*Giữ lấy Kim cang bảo kiên cố  
Kim cang xinh đẹp không bị hoại  
Các loại báu vật cùng trang hoàng  
Tất cả trang nghiêm pháp thanh tịnh  
Nước thơm chảy khắp nhiều màu sắc  
Rải hoa, ma-ni, hương chiên-đàn  
Áo trời trang hoàng khắp các cõi  
Các hoa hương thơm tỏa vô cùng  
Trang hoàng bằng cây báu như mây  
Chiếu khắp sáng rực tất cả thân  
Mây đẹp với ánh sáng rực rỡ  
Chiếu cả chỗ ngồi dưới tàng cây  
Tất cả hương hoa và phướn lọng  
Tất cả Bồ-tát khắp pháp giới  
Diễn thuyết biết bao lời như biển  
Phật Lô-xá-na chuyển pháp luân  
Nơi ấy phải có phướn trân bảo  
Tất cả cây báu chiếu hào quang  
Thân Phật Lô-xá-na thanh tịnh  
Cảnh huy hoàng ấy ai cũng thấy  
Trong trang nghiêm ấy, vô số thân  
Như Lai biến hóa nhiều hình sắc  
Ở trong các cõi khắp mười phương  
Giáo hóa vô lượng các chúng sinh  
Tất cả trang nghiêm phát Pháp âm  
Thệ nguyện của Phật Lô-xá-na  
Người nào thanh tịnh trong biển cõi  
Đều nghe sức tự tại của Phật.*

Bên trong Đại Thiết vi sơn thuộc biển thế giới, có ma-ni Bảo vương không thể bị phá hoại, hiện ra tất cả thân của chúng sinh. Có các hoa sen báu trang hoàng mặt đất. Tất cả loại mây đẹp trang nghiêm đều đầy đủ. Có tất cả các loại hương tỏa thơm, được trang hoàng bằng sự trang nghiêm của chư Phật trong ba đời.

Khi ấy, Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Mặt đất bằng phẳng rất sạch sẽ*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Trong Thiết vi luân không thể hoại  
Cân đối đứng vững rất thanh tịnh  
Trang hoàng bằng các loại quý báu  
Các loại áo trời, vầng trân bảo  
Tuần tự trải khắp trên mặt đất  
Bồ-tát đội mũo trời, chuỗi ngọc  
Hào quang thanh tịnh rất trang nghiêm  
Hương thơm quý báu tỏa khắp nơi  
Hoa báu trang hoàng sáng rực rỡ  
Chiếu đến các cõi khắp mười phương  
Hoa báu tung rải các mặt đất  
Đều nhờ công đức Phật nuôi dưỡng  
Nổi các loại mây khắp hư không  
Hào quang chiếu sáng không cùng tận  
Quang minh khắp cả các thế giới  
Giảng vị cam lộ của Phật pháp  
Tất cả nhờ vào nguyện của Phật  
Được thấy tất cả pháp ba đời  
Nương theo hạnh Bồ-tát Đại sĩ  
Cả mặt đất này đều được thấy  
Nơi đây thanh tịnh báu trang nghiêm  
Tiếp nhận tất cả các thế giới  
Từng mỗi hạt bụi trong đất này  
Dung chứa tất cả các cõi Phật  
Châu báu, hoa đẹp trang nghiêm tạc  
Mười phương Bồ-tát thường vãng lai  
Thường nghe các nguyện của Bồ-tát  
Có báu rực sáng đáng xinh đẹp  
Đẹp không tỳ vết chiếu hào quang  
Hiện ra tất cả các Phật pháp  
Đầy khắp pháp giới như hư không  
Vị nào đạt được nguyện Phổ Hiền  
Đắc vô lượng trí cảnh giới Phật  
Thì được vô lượng sức tự tại  
Có thể vào vô biên cõi Phật.*

Nơi mặt đất ấy, có vô số biển nước thơm nhiều như bụi thế giới, không thể nêu bày hết, trang hoàng bằng các loại báu. Bờ bằng tất cả ma-ni bảo vương thơm ngát. Lưới bảo vương giăng che ở trên. Bên trong đây cả nước có màu báu vật. Tất cả các loại hoa đều nở rộ. Nước thơm ngát mùi bột chiên-đàn. Pháp âm của Như Lai phát ra bất tuyệt. Các hương thơm tuần tự tỏa ngát mười phương. Lối đi bằng các loại báu, lan can bằng ngọc quý. Sóng thủy triều báu phát ra âm thanh vi diệu. Chung quanh có vô số lầu đài, hoa báu nhiều như bụi trần trong hằng hà sa thế giới. Vô số thành phố hoa báu bao vây bên ngoài nhiều như bụi của vô lượng cõi Phật. Vô số hoa đẹp nhiều như bụi trong mười đại thiên thế giới. Mỗi hoa sen ấy lớn đến mười do-tuần, nở rộ tươi tốt phân bố khắp mặt nước. Hương hoa tỏa ngát tất cả thế giới. Cây hương hoa nhiều như bụi

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

trong mười thế giới được trang hoàng khắp nơi. Khi ấy, Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

*Nơi mặt đất lớn xinh đẹp ấy  
Trang hoàng bằng biển nước báu thơm  
Ổn định trên đất báu thanh tịnh  
Bằng Kim cương cứng không thể hoại  
Bờ bằng các bảo vương thơm  
Ánh sáng mây báu như nhật quang  
Hoa báu bằng ngọc, anh lạc đẹp  
Trong sáng thanh tịnh rất xinh đẹp  
Nước thơm trong sạch tự đầy tràn  
Ánh sáng hoa báu tự cuốn trôi  
Âm thanh vui thích không gián đoạn  
Tự nhiên truyền khắp các thế giới  
Trên châu trang hoàng sạch lối đi  
Đất báu trang nghiêm luôn ổn định  
Lan can bằng ngọc báu xinh đẹp  
Hoa báu sáng rực làm thích ý  
Cây báu thẳng hàng mọc bên đường  
Ngọc ma-ni báu chiếu sáng rực  
Phát ra vô lượng tiếng hòa nhã  
Diệu âm thanh tịnh khen Tam bảo  
Nước thơm êm đềm tự nhiên đầy  
Hoa sen nở trắng cả mặt nước  
Tất cả hoa thơm chiếu hào quang  
Hoàn toàn thanh tịnh và xinh đẹp  
Phước báu tỏa chiếu nhiều ánh sáng  
Cờ, phan trải xuống rất trang nghiêm  
Lưới báu ma-ni phát Pháp âm  
Người nghe được vào Nhất thiết trí  
Các thành hoa báu rất xinh đẹp  
Vô lượng ánh sáng báu rực rỡ  
Chiếu tận mười phương các thế giới  
Ánh sáng trang nghiêm thấy đầy đủ  
Tường thấp bao vây khắp chung quanh  
Trang sức bằng các loại ngọc báu  
Các báu sáng đẹp đỡ lấy nhau  
Biển thơm báu đầy đủ vẻ đẹp  
Nhờ Lô-xá-na quá khứ tu  
Làm cho thanh tịnh biển thế giới  
Rộng lớn vô lượng không bờ bến  
Phật ở khắp nơi, sức tự tại.*

Trong từng biển nước thơm, có vô số sông nước thơm chảy quanh nhiều như bụi trong bốn thiên hạ. Có các loại hoa báu giăng che ở trên. Các sông nước thơm ấy phát nguyện từ tướng bạch hào giữa chân mày của Phật, chảy ra từ Ma-ni bảo vương.

Bồ-tát Phổ Hiền nói kệ rằng:

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Dòng nước thơm thanh tịnh trong sạch  
Hoa báu Kim cang giăng ở trên  
Đất bằng châu báu trải cát vàng  
Vô lượng trân kỳ rất xinh đẹp  
Bờ đi rực rỡ bằng bảy báu  
Trên các lan can có hoa sen  
Hoa báu bằng ngọc nở tươi tốt  
Vòng hoa lơ lững treo trang hoàng  
Tất cả sắc báu màu tuyệt diệu  
Nước thơm thanh tịnh, châu báu chảy  
Nhiều loại hoa báu dọn như sóng  
Âm thanh hòa nhã nói tiếng Phật  
Bộ chiên-đàn báu cùng dòng nước  
Vô số bảo vật chảy vòng quanh  
Phát ra nhiều ánh sáng tỏa hương  
Chảy đến các cõi khắp mười phương  
Tất cả sông thơm chảy ra nhiều  
Các loại trân bảo kỳ diệu nhất  
Bảo vật hợp lại thành lọng hoa  
Ánh sáng chiếu khắp sông nước thơm  
Đến các thế giới khắp mười phương  
Bảo vương hiện Phật hào quang chiếu  
Bảo luân đạo tràng của Như Lai  
Sông thơm các báu chảy đầy dòng  
Lưỡi báu chạm nhau vang ra tiếng  
Diễn thuyết lời Phật không gián đoạn  
Tất cả pháp của Phật, Bồ-tát  
Đại sĩ Phổ Hiền đều tu hành  
Lời nguyện của chư Phật Thế Tôn  
Nghe vang vọng khắp bờ báu ấy  
Tất cả nguyện Phật trong quá khứ  
Các cõi mười phương đều được nghe  
Tất cả sông thơm cuộn nhiều dòng  
Tất cả mây công đức Bồ-tát  
Tuần tự chảy khắp các pháp giới  
Thấy rõ tất cả các thế giới  
Tại tất cả sông nước thơm ấy  
Mây bảo vương đẹp che ở trên  
Tướng bạch hào Phật, hiện bảo vương  
Ánh sáng chiếu khắp các Như Lai.

